

Irish Music Duets

Turlough O' Carolan

Accordion Meets Violin or Flute

Arrangements by Jochen Tovote

Impressum:

Irish Music Duets/ Turlough O' Carolan - Accordion Meets Violin or Flute

Arrangements by Jochen Tovote

Notenausgabe 44 S. mit Einleger 16 S.

EAN: 9783864111259

SM 11125

© 2017 Schell Music, Hamburg

Vorwort

Jeden Abend erklingt in den Pubs von Irland die Musik von Turlough O'Carolan. Diese Musik wurde vor über 300 Jahren von einem blinden Harfenisten komponiert. Sein Instrument schmückt bis heute das Wappen der Republik. Von seinen Kompositionen sind nur die Melodiestimmen, die „tunes“ erhalten – wie er sie harmonisiert und auf der Harfe gespielt hat, wissen wir nicht. Der reisende Musiker hat viele seiner Stücke mit dem Titel seinen Gastgebern gewidmet und dabei das Wort „planxty“ erfunden – ob es einfach „danke“ bedeutet oder „eine traurige irische Melodie“, weiß auch niemand. Aber wenn heute eine „Session“ in einem Pub stattfindet, und der Junge mit dem Banjo dort „Fanny Power“ oder „Planxty Irwin“ spielt, werden viele mit Fiddle, Akkordeon, Tinwistle und natürlich auch Harfe einfallen. Traurig wird das nicht klingen.

Die 22 Stücke, die hier für Akkordeon und andere Instrumente bearbeitet sind, zählen zu den bekanntesten Melodien O'Carolans. Ich habe sie neu harmonisiert und eine zweite Stimme dazu geschrieben; damit eignet sich diese Fassung für viele Besetzungen, sei es für ein oder zwei Akkordeons oder auch für größere Besetzungen unterschiedlichster Instrumente. Im obersten Notensystem befindet sich die originale Melodie von O'Carolan. Darunter befindet sich eine allgemeine Akkordangabe, z.B. für Gitarre, Harfe oder auch einen gezupften Bass. Im zweiten System steht die zweite Stimme, im dritten eine Begleitung für ein Akkordeon mit Standard-Bass. Der Sinn dieser Bearbeitung liegt gerade in ihrer möglichst vielfältigen Anwendungsmöglichkeit. Die „tunes“ sind der Gesamtausgabe der Werke Carolans, erschienen bei Ossian, entnommen.

Die Akkordbezeichnungen unter dem ersten System sind in englischsprachiger Tradition gehalten, sodass Bm dem deutschen H-Moll entspricht. Allgemein bedeuten ein kleines „m“ nach dem Grundton des Akkords Moll und eine „7“ einen Septakkord.

Das dritte System zeigt die Bassstimme für das Akkordeon. Die Bezeichnungen über dem System folgen den Regeln der „American Accordionists' Association“. Dort bedeutet eine Note im Bereich der großen Oktave den einzelnen Basston, eine Note im Bereich der kleinen Oktave den Knopf des Akkords. „M“ bedeutet Dur, „m“ Moll, „7“ bedeutet den Septakkord und „v“ den verminderten Akkord.

Für weitere Informationen stehe ich jederzeit unter der E-Mail Adresse: jochen_tovote@gmx.de gerne zur Verfügung.

Cahersiveen im April 2017

Jochen Tovote

Foreword

Every evening, the music of Turlough O'Carolan rings throughout the pubs of Ireland. This music was composed by a blind harpist over 300 years ago. His instrument graces the coat of arms of the Republic to this day. Of his compositions, only the melodies or „tunes“ remain – how he harmonised and played them on the harp, we do not know. A traveling musician, O'Carolan named many of his pieces after the hosts who took him in. In the process, he invented the word „planxty“ – whether it means simply „thank you“ or „a sad Irish melody“, no one knows. But when there is a „session“ in a pub today, and the youth with the banjo begins to play „Fanny Power“ or „Plaxty Irwin,“ others will join in on the fiddle, accordion, tin whistle, and of course also the harp. And it will sound anything but sad.

The twenty-two pieces arranged here for the accordion and other instruments are among O'Carolan's best-known pieces. I have harmonised them anew as well as written second parts for them, so these versions will suit many orchestrations, whether for one or two accordions or for larger settings with varied instruments. The top staff contains O'Carolan's original melody, below which is a general chord sequence, for guitar, harp, or plucked bass, for example. The second staff contains the second part, while the third gives an accompaniment for accordion. The aim of this collection is to make a diverse range of applications possible. The tunes are taken from O'Carolans collected works, published by Ossian.

The chord notations beneath the first staff follow the English-language tradition, so B minor corresponds to German h-Moll. In general, a lower-case „m“ written after the root designates a minor chord and „7“ designates a seventh chord.

The third staff gives the bass part for the accordion. It follows the notation system approved by the America Accordionists' Association. There, notes written in the C2/C octave range indicate a single bass note, while notes written in the C3/c octave range indicate a chord button. „M“ means major, „m“ minor, „7“ designates a seventh chord and „v“ the diminished chord.

For further inquiries, I am available any time at the following e-mail address: jochen_tovote@gmx.de

Cahersiveen, April 2017

Jochen Tovote

Content: / Inhalt:

Carolan's Welcome	6
Sheebeg and Sheemore	8
Eleanor Plunkett	9
Isabella Burke	10
Thomas Burke	11
Blind Mary	14
Jig, no. 174	15
Air in Dorian Mode, no. 172	16
Planxty Irwin or Colonel John Irwin	18
Carolan's Concerto or Mrs. Power	20
Carolan's Cottage	22
Carolan's Draught	24
Dolly MacDonough	26
Dr. John Stafford or Carolan's Receipt	28
Edward Corcoran	30
Fanny Power	32
Lord Inchiquin	34
Maggie Brown	36
Carolan's Dream	38
Lord Galway's Lamentation	39
Mrs. Delaney	40
Bridget Cruise, 4th Air	42

Carolán's Welcome

♩ = 160

tune

accordion

5

10

15

Am G Em

Am G Am G Am Am

G Em C Am

C G Am Am G7

m M m M m m

m M m m 7